**Оригинал:**

**A2. PRISON SYSTEM**

It must be recognized that prisons operate as part of a wider criminal justice system and cannot be considered in isolation from this broader system.

Problems within prisons, such as overcrowding, are typically symptomatic of larger problems within the criminal justice system. Reforms of criminal codes and sentencing guidelines, the provision of alternative measures3 and early and conditional release programmes, and broader judicial, social, economic, and political policies will impact the quality of prisoner lives much more than the construction of one, or even several new prisons that are compliant with minimum international requirements.

Moreover, though prisons are often found in inaccessible locations out of the public eye, in terms of their accessibility and connectivity, prisons also:

• Co-exist with other government bodies such as the courts, police and probation and depend upon the broader criminal justice system;

• Are reliant upon the availability of healthcare, education, and psychological services to provide care and rehabilitation activities (see Mandela Rule 27);

• Rely on suppliers for food stocks where there is no farming activity (see Mandela Rule 22);

• Have connections with other prisons to produce goods for use within the prison system, to raise revenue for the upkeep and running of a prison, provide mutual support in the event of a serious incident (such as a riot), or to transfer prisoners (see Mandela Rule 89);

• Should have access to a road system, electricity, drinking water and drainage, as well as other resources such as gas, coal or wood for cooking;

• Should be accessible to the public to allow family visits to prisoners (see Mandela Rules 58, 59);

• Should be accessible to emergency services (where they exist);

• Should provide access to work opportunities and rehabilitative programs (see Mandela Rules 4, 96).

**Перевод:**

**А2. ТЮРЕМНАЯ СИСТЕМА**

Тюрьмы - часть более широкой системы уголовного правосудия и не могут рассматриваться в изоляции от этой системы.

Проблемы в тюрьмах, такие как перенаселенность, являются результатом серьезных проблем с правосудием в стране. Реформы уголовных кодексов и руководящих принципов вынесения приговоров, предоставление альтернативных мер и программы досрочного и условного освобождения, а также более широкая судебная, социальная, экономическая и политическая политика влияют на качество жизни заключенных гораздо больше, чем строительство одной или даже нескольких новых тюрем соответствующих минимальным международным требованиям.

Хотя тюрьмы часто находятся вне поля зрения общественности, с точки зрения их доступности, тюрьмы также:

• сосуществуют с другими государственными органами, такими как суды, полиция и зависят от системы уголовного правосудия;

• зависят от доступности медицинских, образовательных и психологических услуг для оказания медицинской помощи (см. правило Манделы 27);

• зависят от поставщиков продовольственных запасов (см. Правило Манделы 22);

• имеют связи с другими тюрьмами для производства товаров, для увеличения доходов, для содержания и эксплуатации тюрьмы, оказывают взаимную поддержку в случае серьезного инцидента (см. правило Манделы 89);

• должны иметь доступ к дорожной системе, электричеству, питьевой воде и канализации, а также другим ресурсам, таким как газ, уголь или древесина для приготовления пищи;

• должны быть в доступе для общественности, чтобы обеспечить свидания с семьями заключенных (см. Правила Манделы 58, 59);

• должны быть доступны для экстренных служб;

• должны обеспечивать доступ к возможностям работы и реабилитационным программам (см. Правила Манделы 4, 96).